



RESOLUCIÓN CS Nº **084/12**

Avellaneda, 14 SEP 2012

**VISTO:**

El expediente 01-465-12

Lo establecido por el Art. 34 del Estatuto provisorio de la Universidad Nacional de Avellaneda en su inciso 17, sobre la aprobación de convenios de cooperación con instituciones del país y;

**CONSIDERANDO:**

El dictamen de la Comisión elaborado con fecha 21 de agosto de 2012


Que el objeto del presente Convenio Marco es procurar la cooperación recíproca entre las partes y colaboración cultural y científica que incluye la movilidad de docentes e investigadores de ambas universidades además de las diferentes acciones para la obtención de fines comunes que se establezcan por futuros protocolos específicos.

Que la Universidad tiene como fin establecer compromisos estables de articulación y cooperación con organismos municipales, provinciales, organizaciones sociales, empresas públicas y privadas y organismos nacionales e internacionales que propendan al desarrollo humano y hagan a los fines propuestos.

**POR ELLO**

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD DE AVELLANEDA**

**RESUELVE:**

  
Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA



**ARTÍCULO PRIMERO:** Aprobar el Convenio Marco de Cooperación entre la Universidad Nacional de Avellaneda y la Università Degli Studi Roma Tre, que se adjunta a la presente resolución como anexo I.

**ARTÍCULO SEGUNDO:** Regístrese, notifíquese, publíquese y archívese.

RESOLUCIÓN CS Nº **084 / 12**



Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

**ACUERDO MARCO DE COOPERACION ENTRE LA  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE  
Y  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA**

---

El Rector de la Università degli Studi Roma Tre, Prof. Guido Fabiani, y el Rector de la Universidad Nacional de Avellaneda, Ing. Jorge Calzoni, reconocen en las relaciones culturales y científicas entre universidades, un instrumento indispensable para la comprensión recíproca de las culturas, para el avance de los conocimientos y la difusión del saber.

Movidos por este espíritu y dentro de los ámbitos en los que se identifiquen proyectos de común interés, es su propósito favorecer una o más de las siguientes acciones que se regularán cada vez por protocolos específicos. Para ambas partes, cuanto se describa en este documento habrá de considerarse como una declaración de intenciones, que se hace vinculante exclusivamente por iniciativas acordadas en protocolos especiales.

Entre las acciones posibles se recomiendan:

1. **La colaboración cultural y científica** que comporte:
  - 1.1 la movilidad de investigadores y docentes de ambas Universidades;
  - 1.2 la movilidad de jóvenes investigadores comprometidos en programas de postgrado, con la asignación eventual de becas;
  - 1.3 el intercambio de material científico.
  
2. **La colaboración que, en los currículos formativos de los estudiantes inscritos en las Universidades,** comporte:
  - 2.1 la movilidad de los estudiantes, de acuerdo a una programación que especifique el número de estudiantes, incluso las modalidades financieras propias de la inscripción en ese período, la asignación eventual de becas, las garantías inherentes a la asignación, a los gastos de viaje y al reconocimiento de créditos académicos;
  - 2.2 la movilidad de docentes.



Ing. JORGE E. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

**3. La participación común en:**

- 3.1 programas promovidos por la Comisión Europea o por instituciones y fundaciones;
- 3.2 coordinación de propuestas encaminadas a la adquisición de recursos financieros para la realización de estructuras o para el desarrollo de proyectos de investigación y/o formación;
- 3.3 elaboración de currículos formativos comunes, teniendo como objetivo el otorgamiento conjunto de títulos.

El presente convenio es válido por un período de 3 años, a partir de la firma de ambas partes. Una eventual desvinculación por parte de una de las Universidades firmantes deberá ser comunicada por lo menos seis meses antes de la fecha prevista de vencimiento.

Los términos y condiciones de este acuerdo, y también de los protocolos ejecutivos implicados por él, deben estar en conformidad a las leyes y estatutos que gobiernan a las respectivas instituciones. Por lo que, las partes no quedan obligadas a respetar compromisos contenidos en protocolos ejecutivos que eventualmente contravengan este principio.

En la ejecución del presente acuerdo, las partes aplicarán la prohibición de cualquier tipo de discriminación, como las que son motivadas por razones de raza, color, religión, sexo, orientación sexual, edad, discapacidad, posición militar u origen nacional.

El presente acuerdo está redactado en las lenguas italiana y española, cada una de las cuales debe considerarse como auténtica. Cada Institución conservará un ejemplar de cada versión. Cualquier divergencia de interpretación será regulada por mutuo consenso.

Los protocolos ejecutivos y específicos, aunque estén firmados por cada estructura, tendrán que referirse al presente Acuerdo Marco.

El Rector de la  
Università degli Studi Roma Tre  
Prof. Guido Fabiani

El Rector de la Universidad Nacional de  
Avellaneda  
Ing. Jorge Calzoni

.....

.....

Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE TRA  
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE  
E  
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

---

Il Rettore della Università degli Studi di Roma Tre, Prof. Guido Fabiani, e il Rettore della Universidad Nacional de Avellaneda, Ing. Jorge Calzoni, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle culture, per l'avanzamento delle conoscenze e la diffusione del sapere.

Intendono dunque favorire, in questo spirito e negli ambiti in cui si identificano progetti di comune interesse, una o più delle seguenti azioni che verranno regolate di volta in volta da specifici protocolli. Per entrambe le parti, quanto descritto in questo accordo sarà da ritenersi una dichiarazione di intenti che diventa vincolante esclusivamente per iniziative concordate nei singoli protocolli.

Tra le possibili azioni si convengono:

1. La **cooperazione culturale e scientifica** che comporti:
  - 1.1 la mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;
  - 1.2 la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi post-lauream, con l'eventuale attribuzione di borse di studio
  - 1.3 lo scambio di materiale scientifico.
2. La **collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università** che comporti:
  - 2.1 la mobilità degli studenti secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;
  - 2.2 la mobilità di docenti.



Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

3. La **partecipazione ad azioni comuni**, quali:

- 3.1 programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;
- 3.2 proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione;
- 3.3 elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio di doppi titoli o titoli congiunti.

La presente convenzione è valida per un periodo di tre anni, a partire dalla data della firma di entrambe le parti. L'eventuale rinnovo o disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata per iscritto prima della scadenza.

I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio.

Nell'attuazione di questo accordo le parti applicheranno il divieto di ogni tipologia di discriminazione, quali quelle motivate dalla razza, colore, religione, sesso, orientamento sessuale, età, disabilità, posizione militare o origine nazionale.

La presente convenzione è redatta in quattro copie, due in lingua italiana e due in lingua spagnola, ognuna delle quali è da considerarsi autentica. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

I protocolli esecutivi specifici, anche se firmati dalle singole strutture, dovranno fare riferimento al presente accordo quadro.

Il Rettore dell'Università degli Studi  
Roma Tre  
Prof. Guido Fabiani

Il Rettore della  
Universidad Nacional de Avellaneda  
Ing. Jorge Calzoni

....., .....

....., .....

Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA